



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 13.2.2008
COM(2008) 73 galīgā redakcija

2008/0034 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES REGULA

par to, kā piemērot Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam pievienoto Protokolu par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru

(Kodificēta versija)

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Tautu Eiropas kontekstā Komisija piešķir lielu nozīmi Kopienas tiesību vienkāršošanai un skaidrošanai, lai tās padarītu skaidrākas un pieejamākas parastajam pilsonim, tādējādi sniedzot viņam jaunas iespējas un izdevību izmantot tam piešķirtās īpašās tiesības.

Šo mērķi nevar sasniegt kamēr daudzie noteikumi, kas tikuši grozīti vairākas reizes, bieži diezgan būtiski, paliek izkaisīti, tādā veidā, ka tie jāmeklē daļēji oriģinālajā dokumentā un daļēji vēlākajos grozošajos dokumentos. Tādējādi, lai identificētu šībrīža noteikumus, ir vajadzīgs nozīmīgs pētījums, kas salīdzina dažādus instrumentus.

Šajā sakarā to noteikumu kodifikācija, kas bieži tikuši grozīti, ir arī svarīga, lai Kopienas tiesības būtu skaidras un caurskatāmas.

2. Tādējādi, Komisija 1987. gada 1. aprīlī nolēma¹ sniegt rīkojumus saviem darbiniekiem, ka visiem tiesību aktiem jābūt kodificētiem ne vēlāk kā pēc desmit grozījumiem, uzsverot, ka šī ir minimālā prasība un ka struktūrām jācenšas kodificēt pat īsākos laika posmos tekstus par kuriem tās ir atbildīgas, lai nodrošinātu, ka Kopienas noteikumi ir skaidri un viegli saprotami.
3. Edinburgas Eiropadomes (1992. g. decembris) prezidentūras secinājumi to apstiprināja², uzsverot kodifikācijas nozīmi, jo tā nodrošina piemērojamo tiesību skaidrību attiecībā uz to, kādas tiesības attiecīgam jautājumam piemērojamas attiecīgajā laikā.

Kodifikācija jāveic pilnīgā atbilstībā parastajai Kopienas likumdošanas procedūrai.

Ņemot vērā to, ka nekādas izmaiņas pēc būtības nevar tikt veiktas dokumentos, kurus skar kodifikācija, Eiropas Parlaments, Padome un Komisija ir nolēmuši ar 1994. gada 20. decembra Starpinstitūciju vienošanos, ka var izmantot pasteidzinātu procedūru kodifikācijas dokumentu paātrinātai pieņemšanai.

4. Šī priekšlikuma mērķis ir uzņemties Padomes 1993. gada 22. novembra Regulas (EK) Nr. 3605/93 par to, kā piemērot Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam pievienoto Protokolu par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru³ kodifikāciju. Jaunā regula pārņems dažādos tajā ietvertos aktus⁴; šis priekšlikums pilnībā saglabā kodificēto aktu saturu un līdz ar to tikai apkopo tos ar tādiem formāliem grozījumiem, ko prasa pats kodifikācijas pasākums.

¹ COM(87) 868 PV.

² Skat. Secinājumu A daļas 3. pielikumu.

³ Izstrādāts atbilstīgi Komisijas Paziņojumam Eiropas Parlamentam un Padomei – *Acquis communautaire* kodifikācija, COM(2001) 645 galīgā redakcija.

⁴ Skat. šī priekšlikuma I pielikumu.

5. Kodifikācijas priekšlikums tika izstrādāts pamatojoties uz iepriekšēju Regulas Nr. 3605/93 un tās grozošo aktu konsolidāciju visās oficiālajās valodās, ko veica Eiropas Kopienu Oficiālo publikāciju birojs ar datu apstrādes sistēmas palīdzību. Ja pantiem ir piešķirti jauni numuri, atbilstību veco un jauno numuru starpā parāda tabulā, kas atrodas kodificētās regulas II pielikumā.

Priekšlikums

PADOMES REGULA

par to, kā piemērot Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam pievienoto Protokolu par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 104. panta 14. punkta trešo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu¹,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu²,

ņemot vērā Eiropas Centrālās bankas atzinumu³,

tā kā:



- (1) Padomes 1993. gada 22. novembra Regula (EK) Nr. 3605/93 par to, kā piemērot Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam pievienoto Protokolu par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru⁴ ir vairākas reizes būtiski grozīta⁵. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētā regula ir jākodificē.

¹ OV C [...], [...], [...] lpp.

² OV C [...], [...], [...] lpp.

³ OV C [...], [...], [...] lpp.

⁴ OV L 332, 31.12.1993., 7. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2103/2005 (OV L 337, 22.12.2005., 1. lpp.).

⁵ Skat. I pielikumu.

↓ 3605/93 1. apsvērums
(pielāgots)

- (2) Protokolā par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru atsauce uz Eiropas Integrēto tautsaimniecības pārskatu sistēmu (ESA) , kas aizvietota ar Eiropas nacionālo un reģionālo kontu sistēmu Kopienā, (pieņemts ar [Padomes] [1996. gada 25. jūnija] Regulu (EK) Nr. [2223/96] par Eiropas nacionālo un reģionālo kontu sistēmu Kopienā, turpmāk tekstā „EKS 95”) ⁶, sniedz “valdības”, “deficīta” un “ieguldījuma” definīciju. Nepieciešamas precīzas definīcijas, kas attiecas uz ESA 95 klasifikācijas kodiem. Šīs definīcijas var pārskatīt nepieciešamās valstu statistikas saskaņošanas kontekstā vai citu apsvērumu dēļ.
-

↓ 3605/93 2. apsvērums un
475/2000 2. apsvērums (pielāgots)

- (3) Protokolā par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru sniegto “parāda” definīciju nepieciešams paplašināt, attiecinot to uz ESA 95 klasifikācijas kodiem. Atvasinātajiem finanšu dokumentiem, kas definēti EKS 95, nav nominālvērtības, kas būtu atbilstīga parāda dokumentiem nominālvērtībai. Tādēļ saistībā ar Protokolu par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru atvasinātos finanšu dokumentus nedrīkstētu uzskatīt par saistībām, kas veido valsts parādu.
-

↓ 351/2002 3. apsvērums
(pielāgots)

- (4) Saskaņā ar EKS 95 procentu plūsmu klasificēšana atbilstoši mijmaiņas darījumu līgumiem un nestandardizētiem procentu likmes nākotnes līgumiem ir nomainīta uz finanšu kontu, un pieprasot pēc īpašas apstrādes datiem, ko pārraida atbilstoši pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūrai.
-

↓ 475/2000 3. apsvērums

- (5) EKS 95 paredz sīki izstrādātu iekšzemes kopprodukta definīciju tirgus cenās, kas ir svarīga, lai aprēķinātu Līguma 104. pantā minēto valsts budžeta deficīta attiecību pret iekšzemes kopproduktu un valsts parāda attiecību pret iekšzemes kopproduktu.
-

↓ 475/2000 4. apsvērums
(pielāgots)

- (6) Konsolidētie valsts budžeta procentu izdevumi ir svarīgs rādītājs budžeta stāvokļa uzraudzībai dalībvalstīs. Procentu izdevumi būtiski saistās ar valsts parādu. Valsts parāds, kas dalībvalstīm ir jāziņo Komisijai, ir jākonsolidē valsts budžeta sektorā. Valsts parāda un procentu izdevumu līmeņiem ir jābūt savstarpēji saskaņotiem. EKS 95 metodoloģija ([1.58. punkts]) atzīst to, ka dažu analīžu veidiem konsolidētie rādītāji ir svarīgāki par kopējiem bruto rādītājiem.
-

⁶ OV L [310], [30.11.1996.], [1.] lpp. [Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1267/2003 (OV L 180, 18.7.2003., 1. lpp.)] .

↓ 3605/93 4. apsvērumš

- (7) Saskaņā ar Protokolu par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru, Komisijai jānodrošina šajā procedūrā lietojamie statistikas dati.
-

↓ 2103/2005 2. apsvērumš
(pielāgots)

- (8) Šajā sakarā Komisijas statistiskās funkcijas tās vārdā konkrēti veic Eurostat. Komisijas 1997. gada 21. aprīļa Lēmumā 97/281/EK par Eurostat lomu saistībā ar Kopienas statistikas⁷ apkopošanu ir paredzēts, ka Eurostat kā Komisijas struktūrvienībai, kas atbild par Komisijas uzdoto Kopienas statistikas sagatavošanas uzdevumu izpildi, ir jāveic uzdevumi saskaņā ar objektivitātes, ticamības, būtiskuma, izmaksu efektivitātes, statistikas konfidencialitātes un pārskatāmības principiem. Valstu un Kopienas statistikas iestādēm, īstenojot Komisijas 2005. gada 25. maija Ieteikumu par valsts un Kopienas statistikas iestāžu neatkarību, integritāti un atbildību, būtu jāveicina profesionālās neatkarības princips, resursu pietiekamība un statistikas datu kvalitāte.
-

↓ 3605/93 5. apsvērumš
(pielāgots)

- (9) Nepieciešami sīki izstrādāti noteikumi, lai organizētu dalībvalstu tūlītēju un regulāru ziņošanu Komisijai ☒ (Eurostat) ☒ par savu plānoto un reālo budžeta deficītu, kā arī par parāda līmeni,
-

↓ 3605/93

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

I NODAĻA

Definīcijas

↓ 475/2000 1. panta 1. punkts
(pielāgots)

1. pants

1. Protokolā par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru un šajā regulā lietotie termini definēti saskaņā ar Eiropas nacionālo un reģionālo kontu sistēmu Kopienā (turpmāk — “EKS 95”), kas pieņemta ar Regulu (EK) Nr. [2223/96]. Koda iekavās attiecas uz EKS 95.

⁷ OV L 112, 29.4.1997., 56. lpp.

↓ 475/2000 1. panta 1. punkts
(pielāgots)
→₁ 351/2002 1. panta 1. punkts
→₂ 351/2002 1. panta 2. punkts

2. “Valdība” ir “valsts budžeta” sektors kopumā (S.13), kas ietver “centrālo valdību” (S.1311), “pavalstis” (S.1312), “vietējās pašpārvaldes” (S.1313) un “sociālās nodrošināšanas fondus” (S.1314), izņemot komercdarbības, kā noteikts EKS 95.

Izņēmums attiecībā uz komercdarbībām nozīmē to, ka “valsts budžeta” sektorā kopumā (S.13) ☒ ietilpst vienīgi iestādes, kuru galvenā darbība ir pakalpojumi, kas nav tirgus pakalpojumi.

3. “Valsts budžeta deficīts (pārpalikums)” ir “valsts budžeta” sektora kopumā (S.13) tīrie aizņēmumi (tīrie aizdevumi) (→₁ EDP B.9 ←), kā noteikts EKS 95. Valsts budžeta deficīta procenti ir procenti (→₂ EDP D.41 ←), kā noteikts EKS 95.

↓ 475/2000 1. panta 1. punkts

4. “Valsts ieguldījums” ir “valsts budžeta” sektora kopumā (S.13) pamatkapitāla kopapjoms (P.51), kā noteikts EKS 95.

5. “Valsts parāds” ir “valsts budžeta” sektora kopumā (S.13) parāda kopapjoms tā nominālvērtībā, kas līdz gada beigām nav nomaksāts, izņemot tādas saistības, kurām atbilstošie finanšu līdzekļi ir “valsts budžeta” sektora kopumā (S.13) rīcībā.

Valsts parādu veido valsts budžeta sektora kopumā saistības šādās kategorijās: skaidra nauda un noguldījumi (AF.2); vērtspapīri, kas nav akcijas, izņemot atvasinātos finanšu dokumentus (AF.33) un aizņēmumus (AF.4), kas definēti EKS 95.

Līdz gada beigām nenokārtotas saistības nomināls ir tās nominālvērtība.

Indeksējamas saistības nominālvērtība atbilst tās nominālam, ko koriģē gada beigās kumulētais indeksētā kapitāla pieaugums.

Ārvalstu valūtā izteiktas saistības vai saistības, ko saskaņā ar līgumiem no vienas ārvalstu valūtas konvertē vienā vai vairākās citās ārvalstu valūtās, konvertē citās ārvalstu valūtās pēc kursa, kas noteikts attiecīgajos līgumos, un valsts valūtā tās konvertē pēc reprezentatīva tirgus valūtas maiņas kursa, ko piemēro katra gada pēdējā darbadienā.

Valsts valūtā izteiktas saistības, ko saskaņā ar līgumiem konvertē ārvalstu valūtā, attiecīgajā ārvalstu valūtā konvertē pēc kursa, kas noteikts attiecīgajos līgumos, un valsts valūtā tās konvertē pēc reprezentatīva tirgus valūtas maiņas kursa, ko piemēro katra gada pēdējā darbadienā.

Saistības ārvalstu valūtā un saskaņā ar līgumiem valsts valūtā konvertētas saistības valsts valūtā konvertē pēc kursa, kas noteikts attiecīgajos līgumos.

↓ 475/2000 1. panta 1. punkts
(pielāgots)

6. ' Iekšzemes kopprodukts ' ir iekšzemes kopprodukts tirgus cenās (IKP te) (B.1*g), kā definēts EKS 95.

↓ 2103/2005 1. panta 1. punkts

2. pants

1. Plānotais valsts budžeta deficīts un plānotais valsts parāds ir skaitļi, ko dalībvalstis nosaka kārtējam gadam. Tās ir visjaunākās oficiālās prognozes, kurās ņemti vērā jaunākie budžeta lēmumi, kā arī ekonomikas attīstība un tās perspektīvas. Tie būtu jāsaprotami tik īsu laiku pirms datu iesniegšanas termiņa, cik vien iespējams.

↓ 2103/2005 1. panta 1. punkts
(pielāgots)

2. Faktiskie valsts budžeta deficīta un valsts parāda skaitļi ir iepriekšējā gada aptuveni, provizoriski, daļēji pabeigti vai gala rezultāti. Plānotie dati un faktiskie dati veido saskanīgas laika rindas atbilstīgi definīcijām un koncepcijām.

↓ 3605/93 (pielāgots)

II NODAĻA

Ziņojumu saturs un to noteikumi

3. pants

↓ 2103/2005 1. panta 2. punkts
(pielāgots)

1. Dalībvalstis divreiz gadā iesniedz Komisijai (Eurostat) datus par plānoto un faktisko valsts budžeta deficītu un valsts parādu, pirmoreiz līdz kārtējā gada (n gada) 1. aprīlim un otrreiz – līdz n gada 1. oktobrim.

Dalībvalstis informē Komisiju (Eurostat) par tām valsts iestādēm, kuras ir atbildīgas par datu iesniegšanu sakarā ar pārmērīga budžeta deficīta procedūru.

2. Dalībvalstis līdz n gada 1. aprīlim:

- a) ziņo Komisijai (Eurostat) par savu plānoto budžeta deficītu n gadam, par precizētu savu faktiskā budžeta deficīta kalkulāciju n-1 gadam un par savu faktisko budžeta deficītu n-2 gadam, n-3 gadam un n-4 gadam;

- b) vienlaicīgi Komisijai (Eurostat) iesniedz plānotos datus par n gadu un faktiskos datus par attiecīgo valsts budžeta norēķinu deficītu n-1, n-2, n-3 un n-4 gadā saskaņā ar attiecīgā valstī vispārpieņemto definīciju, kā arī skaitļus, kas izskaidro pāreju no valsts budžeta norēķinu deficīta uz valsts budžeta deficītu apakšsektorā S.1311;
- c) vienlaicīgi Komisijai (Eurostat) iesniedz faktiskos datus par n-1, n-2, n-3 un n-4 gadu saskaņā ar attiecīgām darba bilancēm, kā arī skaitļus, kas izskaidro pāreju no katra valsts apakšsektora darba bilances uz valsts budžeta deficītu apakšsektoros S.1312, S.1313 un S.1314;
- d) ziņo Komisijai (Eurostat) par plānoto valsts parāda apjomu n gada beigās, kā arī faktisko valsts parādu n-1, n-2, n-3 un n-4 gada beigās;
- e) vienlaicīgi Komisijai (Eurostat) iesniedz skaitļus par n-1, n-2, n-3 un n-4 gadu, ar kuriem izskaidro valsts budžeta deficīta segumu un pārējos attiecīgos faktoros, kas ietekmē valsts parāda līmeņa variācijas apakšsektoros.

3. Dalībvalstis līdz n gada 1. oktobrim iesniedz ziņo Komisijai (Eurostat) par:

- a) precizēto plānoto valsts budžeta deficītu n gadam un faktisko valsts budžeta deficītu n-1, n-2, n-3 un n-4 gadā, ievērojot 2. punkta b) un c) apakšpunkta prasības;
- b) precizēto n gada beigās plānoto valsts parādu un faktisko valsts parādu n-1, n-2, n-3 un n-4 gada beigās, ievērojot 2. punkta e) apakšpunkta prasības.

↓ 3605/93 (pielāgots)

4. Skaitļi attiecībā uz plānoto valsts budžeta deficītu, kas darīti zināmi Komisijai (Eurostat) saskaņā ar 2. un 3. punktu, ir izteikti valsts valūtā un budžeta gados.

Skaitļi attiecībā uz reālo valsts budžeta deficītu un valsts reālā parāda līmeni, kas darīti zināmi Komisijai (Eurostat) saskaņā ar 2. un 3. punktu, tiek izteikti valsts valūtā un kalendāra gados, izņemot precizētas kalkulācijas n-1 gadam, ko var izteikt budžeta gados.

Ja budžeta gads atšķiras no kalendāra gada, dalībvalstis arī dara zināmus Komisijai (Eurostat) datus attiecībā uz reālo valsts budžeta deficītu un reālo valsts parāda līmeni budžeta gados diviem budžeta gadiem pirms kārtējā budžeta gada.

↓ 3605/93 (pielāgots)
→₁ 475/2000

4. pants

Dalībvalstis saskaņā ar 3. panta 1., 2. un 3. punktā noteikto procedūru sniedz Komisijai (Eurostat) skaitļus attiecībā uz savu valsts ieguldījuma izlietojumu →₁ un procentu izdevumiem (konsolidētiem) ←.

↓ 3605/93 (pielāgots)

5. pants

Dalībvalstis iesniedz Komisijai (Eurostat) prognozi par savu iekšzemes kopproduktu n gadam un savu reālo n-1, n-2, n-3 un n-4 gada iekšzemes kopprodukta apjomu, ievērojot tos pašus termiņus, kas noteikti 3. panta 1. punktā.

↓ 2103/2005 1. panta 3. punkts
(pielāgots)

6. pants

1. Dalībvalstis informē Komisiju (Eurostat) par katru būtisku iepriekš iesniegto faktiskā un plānotā valsts budžeta deficīta un parāda datu pārskatīšanu, līdzko to konstatē.

2. Būtisku iepriekš iesniegto faktiskā budžeta deficīta un parāda datu pārskatīšanu pienācīgi dokumentē. Jebkurā gadījumā par pārskatīšanām, kuru rezultātā vērtības pārsniedz attiecīgā Protokola par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru dotās atsauces vērtības, vai pārskatīšanām, kuru rezultātā dalībvalsts dati vairs nepārsniedz atsauces vērtības, ir jāziņo un tās ir pienācīgi jādokumentē.

7. pants

Dalībvalstis publicē faktiskos datus par budžeta deficītu un parādu, kā arī citus datus par iepriekšējiem gadiem, kuri saskaņā ar 3. līdz 6. pantu ir iesniegti Komisijai (Eurostat) .

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts

III NODAĻA

Datu kvalitāte

8. pants

1. Komisija (Eurostat) regulāri vērtē gan dalībvalstu iesniegto faktisko datu kvalitāti, gan saskaņā ar EKS 95 sastādīto valdības sektora ietverto apakšsektoru kontu kvalitāti (turpmāk – “valdības konti”). Faktisko datu kvalitāte ir statistikas datu atbilstība uzskaites noteikumiem, to pilnīgums, ticamība, savlaicīgums un konsekvence. Novērtējumā uzmanību pievēršīs tādām jomām kā valdības sektora definēšana, valsts veikto darījumu un saistību klasifikācija, kā arī ieraksta laiks.

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts
(pielāgots)

2.. Dalībvalstis Komisiju (Eurostat) cik drīz vien iespējams nodrošina ar attiecīgo statistisko informāciju, kas vajadzīga datu kvalitātes vērtējumam, neskarot statistikas konfidencialitātes noteikumus Padomes Regulā (EK) Nr. 322/97⁸.

“Statistisko informāciju”, kas minēta pirmajā daļā, ierobežo līdz informācijai, kas noteikti nepieciešama, lai pārbaudītu atbilstību EKS noteikumiem. Jo īpaši statistiskā informācija nozīmē:

- a) nacionālo kontu dati;
- b) apraksti;
- c) EDP paziņošanas tabulas;
- d) paziņojumiem pievienotās papildu aptaujas un skaidrojumi.

Aptauju formātu nosaka Komisija (Eurostat) pēc konsultēšanās ar Monetārās, finanšu un maksājumu bilances statistikas komiteju (turpmāk – ' CMFB ' .

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts

3. Komisija (Eurostat) regulāri iesniedz ziņojumus Eiropas Parlamentam un Padomei par dalībvalstu iesniegto faktisko datu kvalitāti. Ziņojumi attiecas uz dalībvalstu iesniegto faktisko datu vispārējo novērtējumu no uzskaites noteikumu ievērošanas, pilnīguma, ticamības, savlaicīguma un datu konsekvences viedokļa.

9. pants

1. Dalībvalstis iesniedz Komisijai (Eurostat) detalizētus to metožu, procedūru un avotu aprakstus, ko tās izmanto, apkopojot datus par faktisko budžeta deficītu un parādu, un valdības kontiem.

2. Aprakstus sagatavo saskaņā ar pamatnostādnēm, ko Komisija (Eurostat) pieņēmusi pēc apspriešanās ar CMFB.

3. Pēc tam, kad pārskatītas metodes, procedūras un avoti, ko dalībvalstis izmanto, apkopojot statistikas datus, aprakstus atjaunina.

4. Dalībvalstis publicē šos aprakstus.

5. Šā panta 1., 2., un 3. punktā minētos jautājumus var risināt 11. pantā minētajos apmeklējumos.

⁸ OV L 52, 22.2.1997., 1. lpp.

10. pants

1. Ja rodas šaubas par EKS 95 uzskaites noteikumu īstenošanas pareizību, attiecīgā dalībvalsts lūdz skaidrojumu Komisijai (Eurostat). Komisija (Eurostat) tūlīt izskata jautājumu un dara zināmu skaidrojumu attiecīgai dalībvalstij un – vajadzības gadījumā – CMFB.

2. Ja gadījums pēc Komisijas vai attiecīgas dalībvalsts viedokļa ir sarežģīts vai rada vispārēju ieinteresētību, Komisija (Eurostat) pirms lēmuma pieņemšanas apspriežas ar CMFB. Komisija (Eurostat) lēmumus publicē līdz ar CMFB atzinumu, neskarot statistikas konfidencialitātes noteikumus Regulā (EK) Nr. 322/97.

11. pants

1. Komisija (Eurostat) nodrošina pastāvīgu dialogu ar dalībvalstu statistikas iestādēm. Šajā nolūkā Komisija (Eurostat) visās dalībvalstīs regulāri veiks ar dialogu saistītus, kā arī iespējamus metodoloģijas izpētes apmeklējumus.

2. Ar dialogu saistīti apmeklējumi ir paredzēti, lai pārskatītu iesniegtos datus, analizētu metodoloģijas jautājumus, diskutētu par statistikas procesu un avotu aprakstiem un novērtētu atbilstību uzskaites noteikumiem. Ar dialogu saistīti apmeklējumi būtu jāizmanto, lai atklātu riska faktorus vai iespējamās problēmas iesniegto datu kvalitātes sakarā.

3. Metodoloģijas izpētes apmeklējumi neiziet ārpus tīri statistiskās sfēras robežām. Tas būtu jāņem vērā, veidojot 12. pantā minēto delegāciju sastāvu.

Metodoloģijas izpētes apmeklējumi ir paredzēti, lai uzraudzītu iesniegto faktiskos datus apliecinājošo valdības kontu aprēķināšanas procesus un lai izdarītu detalizētus secinājumus par iesniegto datu kvalitāti, kā noteikts 8. panta 1. punktā.

Metodoloģijas izpētes apmeklējumus veic vienīgi tādos gadījumos, ja atklāti būtiski ar datu kvalitāti saistīti riska faktori vai iespējamās problēmas, īpaši attiecībā uz metodēm, koncepcijām un klasifikācijām, kas lietotas, sagatavojot datus, kurus dalībvalstīm ir pienākums iesniegt.

4. Organizējot ar dialogu saistītus apmeklējumus un metodoloģijas izpētes apmeklējumus, Komisija (Eurostat) attiecīgām dalībvalstīm pārsūta savus provizoriskus secinājumus, lai tās varētu izteikt komentārus.

12. pants

1. Veicot metodoloģijas izpētes apmeklējumus dalībvalstīs, Komisija (Eurostat) var lūgt citu dalībvalstu brīvprātīgi ieteiktu nacionālo kontu ekspertu, kā arī citu Komisijas departamentu ierēdņu palīdzību.

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts
(pielāgots)

Nacionālo kontu ekspertu sarakstu, kuriem Komisija ☒ (Eurostat) ☒ var lūgt palīdzību, sastādīs, pamatojoties uz priekšlikumiem, ko Komisijai ☒ (Eurostat) ☒ iesūtījušas valstu iestādes, kuru atbildībā ir ziņošana par pārmērīgu deficītu.

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts

2. Dalībvalstis veic visus vajadzīgos pasākumus, lai sekmētu metodoloģijas izpētes apmeklējumus. Tie aprobežojas ar apmeklējumiem valsts iestādēs, kuras ir saistītas ar datu sniegšanu sakarā ar pārmērīga budžeta deficīta procedūru. Tomēr dalībvalstis nodrošina, lai to dienesti, kas ir tieši vai netieši iesaistīti valsts bilanču un parāda dokumentu gatavošanā, un vajadzības gadījumā valsts iestādes, kam uzlikta funkcionāla atbildība par valsts bilances kontroli, Komisijas ierēdņiem vai citiem 1. punktā minētiem ekspertiem sniegtu vajadzīgo palīdzību pienākumu izpildē, tostarp nodrošinot pieeju dokumentiem, lai apliecinātu iesniegtos datus par faktisko deficītu un parādu, un valdības kontiem. Attiecīgās valsts statistikas sistēmas konfidencialus datus sniedz tikai Komisijai (Eurostat).

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts
(pielāgots)

Neskarot dalībvalstu vispārīgo pienākumu veikt visus nepieciešamos pasākumus, lai atvieglotu metodoloģijas izpētes apmeklējumus, pirmajā daļā minētie Komisijas (Eurostat) sarunu dalībnieki metodoloģijas izpētes apmeklējumiem katrā dalībvalstī ir tie dienesti, kuru atbildībā ir ziņošana par pārmērīgu budžeta deficītu.

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts

3. Komisija (Eurostat) nodrošina to, ka ierēdņi un eksperti, kas piedalās šajos apmeklējumos, atbilst visiem kritērijiem attiecībā uz tehnisko kompetenci, profesionālo neatkarību un konfidencialitātes principa ievērošanu.

13. pants

Komisija (Eurostat) ziņo Ekonomikas un finanšu lietu komitejai par dialoga un metodoloģijas izpētes apmeklējumos konstatētiem faktiem, pievienojot jebkādos attiecīgo dalībvalstu komentārus par tiem. Šos ziņojumus līdz ar iespējamiem attiecīgās dalībvalsts komentāriem pēc pārsūtīšanas Ekonomikas un finanšu lietu komitejai publicē, neskarot statistikas konfidencialitātes noteikumus Regulā (EK) Nr. 322/97.

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts
(pielāgots)

IV NODAĻA

Komisijas ☒ (Eurostat) ☒ sniegtie dati

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts

14. pants

1. Komisija (Eurostat) trīs nedēļu laikā pēc pārskatu sniegšanas termiņa, kas noteikts 3. panta 1. punktā, vai pēc 6. panta 1. punktā paredzētās datu pārskatīšanas paziņo faktiskos datus par valsts budžeta deficītu un valsts parādu, lai piemērotu Protokola par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru. Datus paziņo, tos publicējot.
2. Ja kāda dalībvalsts šos datus nav sniegusi, Komisija (Eurostat) neaizkavē faktisko datu apkopošanu par dalībvalstu valsts budžeta deficītu un valsts parādu.

15. pants

1. Komisija (Eurostat) var sniegt atrunu par dalībvalstu iesniegto faktisko datu kvalitāti. Komisija (Eurostat) paziņo attiecīgajai dalībvalstij un Ekonomikas un finanšu lietu komitejas priekšsēdētājam par atrunu, kuru tā gatavojas izteikt un publicēt, ne vēlāk kā trīs darba dienas pirms plānotās publicēšanas dienas. Ja jautājumu pēc datu un atrunas publikācijas atrisina, tūlīt pēc tam publicē atrunas atsaukumu.
2. Komisija (Eurostat) var labot dalībvalstu iesniegtos faktiskos datus un ziņot labotos datus, pamatojot izdarītos labojumus, ja ir pierādījums tam, ka dalībvalstu iesniegtie faktiskie dati neatbilst 8. panta 1. punktā izvirzītām prasībām. Ne vēlāk kā trīs darba dienas pirms plānotās publicēšanas dienas Komisija (Eurostat) paziņo attiecīgajai dalībvalstij un Ekonomikas un finanšu lietu komitejas priekšsēdētājam iesniedz labotos datus, kā arī labojuma izdarīšanas pamatojumu.

V NODAĻA

Vispārīgie noteikumi

↓ 2103/2005 1. panta 4. punkts
(pielāgots)

16. pants

1. Dalībvalstis nodrošina, ka faktiskos datus, ko iesniedz Komisijai (Eurostat) , sniedz saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 322/97 10. pantā noteiktajiem principiem. Šajā sakarā valstu statistikas iestāžu pienākums ir nodrošināt iesniegto datu atbilstību šīs regulas 1. pantam, kā arī EKS 95 uzskaites pamatnoteikumiem.

2. Dalībvalstis veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka ierēdņi, kas atbild par faktisko datu iesniegšanu Komisijai (Eurostat) un valdības sektora kontu sastādīšanu, to dara saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 322/97 10. pantā noteiktajiem principiem.

17. pants

Gadījumā, ja tiek veikta EKS 95 pārskatīšana vai metodoloģijas grozījumi, par ko jālemj Eiropas Parlamentam un Padomei vai Komisijai saskaņā ar Līgumā un Regulā (EK) Nr. [2223/96] paredzēto kompetenci un procedūru, Komisija šīs regulas 1. un 3. pantā ievieš jaunas atsaucis attiecībā uz EKS 95.



18. pants

Regulu (EK) Nr. 3605/93 atceļ.

Atsauces uz atcelto regulu uzskata par atsaucēm uz šo regulu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas II pielikumā.

19. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē,

*Padomes vārdā
Priekšsēdētājs
[...]*



I PIELIKUMS

Atceltā regula ar sekojošo grozījumu sarakstu

Padomes Regula(EK) Nr. 3605/93	(OV L 332, 31.12.1993., 7. lpp.)
Padomes Regula(EK) Nr. 475/2000	(OV L 58, 3.3.2000., 1. lpp.)
Komisijas Regula (EK) Nr. 351/2002	(OV L 55, 26.2.2002., 23. lpp.)
Padomes Regula(EK) Nr. 2103/2005	(OV L 337, 22.12.2005., 1. lpp.)

II PIELIKUMS

ATBILSTĪBAS TABULA

Regulation (EK) Nr. 3605/93	This Regulation
1. sadaļa	I nodaļa
1. panta 1. līdz 5. punkts	1. panta 1. līdz 5. punkts
2. pants	1. panta 6. punkts
3. pants	2. pants
2. sadaļa	II nodaļa
4. panta 1. punkts	3. panta 1. punkts
4. panta 2. punkta pirmais līdz piektais ievilkums	3. panta 2. punkta a) līdz e) apakšpunkts
4. panta 3. punkta pirmais un otrais ievilkums	3. panta 3. punkta a) un b) apakšpunkts
4. panta 4. punkts	3. panta 4. punkts
5. pants	4. pants
6. pants	5. pants
7. pants	6. pants
8. pants	7. pants
2.a sadaļa	III nodaļa
8.a panta 1. punkts	8. panta 1. punkts
8.a panta 2. punkta pirmā daļa	8. panta 2. punkta pirmā daļa
8.a panta 2. punkta otrās daļas pirmais līdz ceturtais ievilkums	8. panta 2. punkta otrās daļas a) līdz d) punkts
8.a panta 2. punkta trešā daļa	8. panta 2. punkta trešā daļa
8.a panta 3. punkts	8. panta 3. punkts
8.b pants	9. pants
8.c pants	10. pants
8.d panta pirmās daļas pirmais un otrais teikums	11. panta 1. punkts

8.d panta pirmās daļas trešais teikums	11. panta 3. punkta trešā daļa
8.d panta otrās daļas pirmais un otrais teikums	11. panta 2. punkts
8.d panta otrās daļas trešais teikums	11. panta 3. punkta otrā daļa
8.d panta otrās daļas ceturtais un piektais teikums	11. panta 3. punkta pirmā daļa
8.d panta trešā daļa	11. panta 4. punkts
8.e pants	12. pants
8.f pants	13. pants
2.b sadaļa	IV nodaļa
8.g pants	14. pants
8.h pants	15. pants
2.c sadaļa	V nodaļa
8.i pants	16. pants
8.j pants	17. pants
_____	18. pants
_____	19. pants
_____	I pielikums
_____	II pielikums